



Title	「こそ」と已然形：枕草子跋文考補遺
Author(s)	林, 和比古
Citation	語文. 1957, 19, p. 35-38
Version Type	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/68513
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

「こそ」と已然形

— 枕草子跋文考補遺 —

林 和 比 古

大阪大学南北校研究論集第四輯（昭和三十一年三月刊）において、
筆者は従来一般に

「……歌などを木草鳥虫をいひ出だしたらばこそ、思ふほど
よりはわろし心見えなりとそしられぬ」（枕草子跋文、三巻本ニ
ヨル）

と句読せられてゐた文を解体して、

「おほかたこれは世のなかにおかしきこと人のめでたしなど思ふ
べきことをえりいでて、歌などをも木草鳥虫をいひ出だしたら
ばこそ。」

「思ふほどよりはわろし、心見えなりとそしられぬ、ただ心ひと
つにおのづから思ふことをたはふれに書きつけたれば、ものに立
ちまじり、人なみなみなるべき耳をも聞くべきものかはと思ひし
に、はづかしきなんどもぞ見る人はしたまふなれば、いとあやし
うぞある。」

の二文に切った。

前の文の「未然形十ばこそ」の文法についてはいくつかの例をあ
げ、「この文法は現代人でも少し年配の人は知ってゐるであらう。
平安朝から一千年間脈々と生き続けてゐるのである」と述べた。そ
の後現代では次の様な例を見つけたから報告しておく。

○やがて二十余人のお坊さんがいっせいに読経をはじめたが、最
愛の子、兄妹を血まみれの修学旅行の犠牲にした遺族たちにと
つては、こんな空虚な飾り、折角の朗々の念仏も、目にも耳に
も入らばこそ「遺体の頭はこちらです」と案内の声も上の空で
にらみつけるような目、目、目が遺体のフタに吸いついてゆく
……。

（大阪朝日新聞昭和三一・一〇・一七水曜朝刊三画、句読モ原文ノママ）

「入らばこそ。」で筆者は句点。をつけ、切れる様に説いたが、
右の記事では句点も読点もつけず、次句へ気持がかゝってゆく様な
遣ひ方である。文末に「こそ」の来たときは、かやうに切つてもよ
し、切らなくてもよし、微かな気持のつながりを感じる事が多
い。しかしその事と、「山こそ高けれ」の様に文の二成分として切
つても切れない関係にあるのとは別である。こゝの「未然形十ばこ

そ」の用法は文の成分として必ず続くといふ様な続き方ではないといふ事を述べたわけである。
西鶴から一例ひく。

○よる所さはる所にて取ひしがれ、財室ざらりと埒明けて、むかし風俗四五年にはかりて、今は小谷といへる比丘尼寺のほとりに裏屋住ひして、いかなく硯箱がひとつあらばこそ、ちんからりにかけ笠かけて、汗なしの食をたき、有る時は餅に日を暮し、ない時は帯しめて、三日大こんも腹ふくるゝたよりと、おのづから常精進の身となれり。(置土産巻一の三、偽もいひすごして。岩波文庫版二八頁)

片岡良一氏は「あらばこそ」と読点を加へられたが、やはり次に続くといふ気持がいくらかあるからであらう。

○武蔵の国の住人、畠山の庄司次郎重忠、生年廿一になりけるが進み出でて申しけるは、「此の川の御沙汰は、鎌倉にても能候ひしぞかし。日来知ろしめされぬ海川の俄かに出で来ても候はばこそ。此の川は近江の湖の末なれば、待つとも待つとも水早まじ。……」(平家物語巻九、宇治川、日本古典全書、中ノ一六二頁)

富倉徳次郎氏の句説では。になつてゐる。次の文章と気持の上でいちおう関係がないと思はれたからであらう。尤である。

かやうに「未然形十ばこそ」の意味は気持の上で微かに次に続いてゆく場合もあるが、切れると考へても差支へがないのである。これは王朝の例でも同じことがいへる。

二

さて前文はいちおう解決したが、次は後文である。
「思ふほどよりはわろし、心見えなりとそしられめ、ただ心ひとつにおのづから思ふことをたはふれに書きつけたれば、ものに立ちまじり人なみなみなるべき耳をも聞くべきものはと思ひしにはつかしきなんどもぞ見る人はしたまふなれば、いとあやしうぞある。」

前に「こそ」があれば「……そしられめ」と已然形で受ける事が常識であるが、「こそ」と切離したいま、「……そしられめ」と已然形にする事は不合理ではないかといふ問題が生じる。

(この点についてかつて学生雉本淳子氏の質問を受け、拙稿の不備を補つたことであつた。本稿はそれを補訂したものである。)
この問題については昭和卅一年、「解釈と鑑賞」に大野晋氏の明快な研究が連載され、同氏によって石田春昭氏のかつての畏敬すべき研究が改めて紹介され、(コンケレ形式の本義―国語と国文学昭和十四年二月号三月号)筆者の記述を俟つまでもないことになつた。これら諸家の用例は古代前期のものが多いから、筆者に残された仕事としては、枕草子やその同時代の作品にもまたこの現象があり、「心見えなりとそしられめ」もその一つのあらはれであることを検索すればよいことになつた。

石田春昭氏は已然形の用法を次の様にあげられた。

- 一、助詞の助けを借らず単独で前提となること
- 二、下に接続助詞のバ、ド(下モ)を従へて前提となること
- 三、下に係助詞のヤ、カ、ゾまたはコソを従へて前提となること
- 四、下にハを従へて逆接前提となること

五、下にヤを従へて反語となること

六、疑問詞に呼応すること

七、コソに呼応すること

右のうち、いま問題になるのは「一、助詞の助けを借らず単独で前提となる」場合である。参考のためにその中から一例引用すると

(一) 已然形が単独で前提となるもの

(イ) 順接前提

○引き放つ矢の繁けく、大雪の乱れて来^来礼、まつろはず立ち
向ひしも、露霜の消なば消ぬべく、……(万葉、一九九)

(引き放つ矢の繁きことは、大雪のやうに乱れて来れば、

服従しないで……万葉集全註釈ニヨル)

(ロ) 逆接前提

○ふなつきなどとは申せ、ふねつきと申すことはござるま
い。(狂言記、舟ふな)

(ロ)の例は狂言記のもので、余りに時代が下りすぎるが、石田氏のひかれた例(大船を荒海に傍ぎ出で八船多氣、わが見し児らが目みはしるしも。(万葉集一二六六)は逆接順接両説あつて分明でなく、他に古代の例がひかれてゐないから、明白な狂言記の例によることにする。

これが枕草子には次のやうにあらはれてゐる。

○(三巻本) すこしとしなどのよろしき程はかやうのつみえがた
のことはかき出けぬ、今はつみいとおそろし。(三一段説教の
講師)

「もう少し年の若いころならば、このやうな罰当りの事をば
書いたであらうが、今となつては罪障のほどがいかに恐ろ

しい)

右の例は三巻本第二類にはすべてかうあつて係助詞「こそ」がない
にもかゝはらず「かき出けぬ」と已然形で結ばれ、それが逆接前提
となつてゐる。(三巻本第一類本ハ欠巻)

たゞし他の諸本では「こそ」があらはれてゐる。

○(能因本) 少年などのよろしきほどこそかやうのつみえが
たの事もかきけぬいまはいとおそろし

○(前田本) すこし年などのよろしきほどこそかやうのつみ
えがたの事もかきをけは、いまはいとおそろし(をけは、ハ
出けぬノ誤字デナイカト思ハレル)

○(撰本) わかき時こそかやうのつみふかき事もよかりしか
おいてはいとおそろし

他の三本の例は「こそ」を伴つた使ひ方で、三巻本に「こそ」のな
いは書写に際しての不注意の誤写だと考へられるかもしれない
が、筆者は必ずしもさうは考へない。もちろん不注意の誤写も多い
が、意識的使用もある。「こそ」を使はないこの場合などは作者
または後人(作者を去ること遠くない後人)の意識的な使用と考へ
てよいであらう。

○(能因本) 身をかへたらん人はかくやあらんとみゆる物は……
さうしきの藏人になりたる。こそ霜月のりんじのまつりにみこ
ともたりし人とも見えす、君だちにつれたちてありくはいづく
なりし人ぞとこそおほゆれ。ほかよりなりたるなどは、おなじ事
なれ、いとさしもおほえず。(校本二四二段身をかへたらん人は)

(他の身分から藏人になつた者などは(所雑色から藏人にな
つたのと)同じ事の筈であるが、ほんとにそれほどはえく

しくない。]

右のように三条西家本では「こそ」がなくて逆接前提の已然形が単独で使はれてゐる。尤も他の諸本殊に同系の能因系他本では「なれど」となっていて、これは「なれど」の誤写と考へるべきかも知れない。

○(三善本) ほかよりなりたるなどは、いとさしもおぼえず

○(前田本) ほかよりなりたるは、をなじことなれど、さしもおぼえず

○(能因本他本) ほかよりなりたるなどはおなじことなれど、いとさしもおぼえず

○(堺本) 該当句ナシ

跋文の「心見えなりとそしられぬ」のやうに諸本通じて「こそ」を伴はない例は未だ見当らないが、万葉時代のやうな已然形単独使用は平安朝に於ては激減したとはいへ、なほかつゝ見受けられるといつてよからう。現代の文語でも口語でも時々使はれることがある。(註)

そこで跋文のこの箇所は次のやうに訳し得ると結論するわけである。

「思ふほどよりはわろし、心見えなりとそしられぬ、ただ心ひとつにおのづから思ふことをたはぶれに書きつけたれば、ものに立ちまじり人なみなみなるべきものかと思ひしに、はつかしきなんどもぞ見る人はしたまふなれば、いとあやしうぞある。」

【訳】「枕草子は予期してゐた程よりはまづい、あさはかである」とそしられるかもしれないが、私(清少)はたゞ自分の

心だけにたまさか思い浮んだことを冗談半分に書きつけた本であるから、他の書物に伍しては、とても一人前の評判を得られようなどと思つてゐなかつたのであるが、「すばらしい出来だ」などと読者がおっしゃつて下さるので、ほんとに狐につままれたやうです。

これではっきりと筋の通つた跋文になつたと私は思つてゐる。

註〔与謝野晶子、君死にたまふことなかれ——君死にたまふことなかれ、すめらみことは戦ひに、おほみづからは出でまさぬ、かたみに人の血を流し、獣の道に死ねよとは、死ぬるを人のほまれとは、大みこころの深ければ、もとよりいかで思われむ。〕